

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie dlatego przykazał nam JAHWE stosować te wszystkie ustawy – ze względu na bojaźń JAHWE, naszego Boga, aby nam było dobrze po wszystkie dni, abyśmy zostali zachowani, jak to jest dzisiaj.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego przykazał nam JAHWE stosować te wszystkie ustawy, ze względu na bojaźń JAHWE, naszego Boga, aby nam się dobrze wiodło po wszystkie dni naszego życia, jak to jest dzisiaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE nakazał nam wypełniać wszystkie te nakazy i bać się JAHWE, naszego Boga, żeby nam się dobrze powodziło po wszystkie dni, aby nas zachować przy życiu, tak jak dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak rozkazał nam Pan, abyśmy czynili wszystkie te ustawy, bojąc się Pana, Boga naszego, żeby się nam dobrze działo po wszystkie dni, aby nas przy żywocie zachował, jako i dziś.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał nam JAHWE, żebyśmy czynili wszystkie te prawa i bali się JAHWE Boga naszego, żeby nam było dobrze po wszystkie dni żywota naszego, jako jest dziś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rozkazał nam Pan wykonywać wszystkie te prawa, bać się Pana, Boga naszego, aby zawsze dobrze nam się wiodło i aby nas zachował przy życiu, jak to dziś czyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazał nam Pan spełniać te wszystkie przepisy, okazywać cześć zbożną Panu, Bogu naszemu, aby nam się dobrze powodziło po wszystkie dni naszego życia, jak to jest dzisiaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas nakazał nam JAHWE, abyśmy spełniali wszystkie te ustawy, byśmy lękali się JAHWE, naszego Boga, aby dobrze nam się wiodło po wszystkie dni naszego życia, jak to jest dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE rozkazał nam wypełniać te wszystkie ustawy, bać się JAHWE, naszego Boga, aby nam się dobrze powodziło przez wszystkie dni życia, tak jak to się dzieje dzisiaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nakazał nam Jahwe wypełnić wszystkie te prawa, aby bać się Jahwe, naszego Boga, aby zawsze dobrze się wiodło i aby nas zachował przy życiu, tak jak dziś.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg nakazał nam, żebyśmy wypełniali wszystkie te bezwzględne nakazy, bali się Boga, naszego Boga, [aby udzielał] nam dobra przez wszystkie dni i podtrzymywał nasze życie jak dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповів нам Господь чинити всі ці оправдання, боятися Господа Бога нашого, щоб нам добре було всі дні, щоб ми жили так як і сьогодні.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przykazał nam spełniać wszystkie te ustawy i obawiać się WIEKUISTEGO, naszego Boga, aby nam było dobrze po wszystkie dni, i by nam życie zachować, jak dziś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego JAHWE nakazał nam wprowadzać w czyn wszystkie te przepisy, zawsze bać się JAHWE, naszego Boga, dla naszego dobra, abyśmy pozostali przy życiu, jak w dniu dzisiejszym.